

for the penitent an open refuge of salvation. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, evermore saying: — *Sanctus*.

### Communion (John 19:34)

ONE OF the soldiers with a spear opened His side, and immediately there came out blood and water.

### Postcommunion

MAY THY holy Mysteries, O Lord Jesus, impart to us divine fervor: wherein we may taste the sweetness of Thy most loving Heart, and learn to despise what is earthly and love what is heavenly: Who livest ...

refúgium. Et ideo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatióibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes: — *Sanctus*.

UNUS mílitum láncea latus ejus apéruit, et continuo exívit sánguis et aqua.

PR.ÉBEANT nobis, Dómine Jesu, divínium tua sancta fervórem; quo dulcíssimi Cordis tui suavitate percépta, discámus terréna despícere, et amáre cœlestia: Qui vivis et regnas ...



THE FEAST of the Sacred Heart was established in order that the faithful might honor with more devotion and zeal, under the symbol of the Sacred Heart, the love of Jesus Christ, which induced Him not only to suffer and to die for the redemption of mankind, but also to institute the Sacrament of His body and Blood in commemoration of His death. Though the devotion to the Sacred Heart of Jesus is of great antiquity in the Church, yet it was reserved to



Margaret Mary Alacocque, of the Order of the Visitation, to make this devotion public.

During the Octave of Corpus Christi, in the year 1690, our Blessed Lord appeared to his devoted handmaid, and disclosing to her His Heart, said: “Behold this Heart, which, notwithstanding the burning love for man with which it is consumed and exhausted, meets with no other return from the generality of Christians than sacrilege, contempt, indifference and ingratitude.”

*Commentary by Fr. Sylvester Juergens S.M. (1894-1969).*



## Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

### The Feast of the Most Sacred Heart of Jesus

### Introit (Psalm 32: 11, 19)

COGITATIÓNES Cordis ejus in generatiónes et generatió-nem: ut éruat a morte á-nimas eórum et alat eos in fame. *Ps. ibid. 1.* Exsultáte, justi, in Dómino, rectos decet collaudátio. *V.* Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. *R.* Amen. — Cogitatiónes Cordis ejus...

THE THOUGHTS of His Heart are from generation to generation: to save their souls from death, and to feed them in famine. *Psalm.* Rejoice in the Lord, O ye just: praise becometh the upright. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — The thoughts of His Heart ...

### Collect

DEUS QUI nobis in Corde Filii tui, nostris vulneráto peccátis, infinitos dilectiÓnis thesáuros misericórditer largiri dignáris; concéde, quæsumus, ut illi devótum pietá-tis nostræ præstántes ob-séquium, dignæ quoque satisfactiÓnis exhibéamus of-ficium. Per eúndem ...

O GOD, who in the Heart of Thy Son, wounded by our sins, dost mercifully vouchsafe to bestow upon us the boundless treasures of Thy love: grant, we beseech Thee, that we who now render Him the service of our devotion and piety, may also fulfill our duty of worthy satisfaction. Through the same Jesus Christ, Thy Son ...

### Epistle (Ephesians 3: 8–12, 14–19)

FRATRES: Mihi ómnium sanctórum mínimo data est grátia hæc: in géntibus evangelizáre investigábiles divíti-as Christi et illumináre omnes, quæ sit dispensation sacraménti absconditi a sæ-culis in Deo qui ómnia creá-vit: ut innotéscat principá-tibus et potestátibus in cœ-léstibus per Ecclésiám multi-fórmis sapiéntia Dei: secún-

BRETHREN, to me, the least of all the Saints, is given this grace, to preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ: and to enlighten all men, that they may see what is the dispensation of the mystery which hath been hidden from eternity in God, who created all things: that the manifold wisdom of God may be made known to the principalities and powers in heavenly places through the Church, ac-

ording to the eternal purpose which He made in Christ Jesus our Lord: in whom we have boldness and access with confidence by the faith of Him. For this cause I bow my knees to the Father of our Lord Jesus Christ, of whom all paternity in heaven and earth is named, that He would grant you according to the riches of His glory, to be strengthened by His Spirit with might unto the inward man, that Christ may dwell by faith in your hearts: that, being rooted and grounded in charity, you may be able to comprehend with all the Saints, what is the breadth and length, and height and depth: to know also the charity of Christ which surpasseth all knowledge, that you may be filled unto all the fullness of God.

### Gradual (Psalm 24:8–9)

THE LORD is sweet and righteous: therefore He will give a law to sinners in the way. He will teach the meek His ways. **Alleluia, alleluia.** (*Matt. 11:29.*) Take my yoke upon you and learn from Me, because I am meek and humble of Heart: and you shall find rest to your souls. Alleluia.

### Gospel (John 19:31–37)

AT THAT TIME: The Jews (because it was the Parasceve), that the bodies might not remain upon the cross on the Sabbath day (for that was a great Sabbath day) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away. The soldiers therefore came: and they broke the legs of the first, and of the other that was crucified with Him. But after they

dum præfinitionem sæculorum, quam fecit in Christo Jesu Dómino nostro, in quo habémus fidúciam et accéssum in confidéntia per fidem ejus. Hujus rei grátia flecto gènuæ meæ ad Patrem, Dómino nostri Jesu Christi, ex quo omnis patérnitas in cœlis et in terra nominátur: ut det vobis secúndum divítias glóriæ suæ virtúte corroborári per Spíritum ejus in interiorem hóminem, Christum habitáre per fidem in córdibus vestris, in caritate radicáti et fundáti, ut possítis comprehendere cum ómnibus sanctis quæ sit latitúdo, et longitúdo et sublimitas et profúndum: scire étiam supereminéntem sciéntiæ caritátem Christi, ut impleámini in omnem plenitudinem Dei.

DULCIS et rectus Dóminus, propter hoc legem dabit delinquentibus in via. *Ÿ.* Diriget mansuetos in iudicio, docebit mites vias suas. **Alleluia, alleluia.** *Ÿ.* Tóllite jugum meum super vos et discite a me, quia mitis sum et húmilis Corde, et inveniétis réquiem animábus vestris. Alleluia.

IN ILLO TÊMPORE: Judæi, quóniam Parasceve erat, ut non remanérant in cruce córpora sábbato, erat enim magnus dies illie sábbati, rogaverunt Pilátum, ut frangeréntur eórum crura, et tolleréntur. Venérunt ergo milites, et primi quidem fregérunt crura et altérius, qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut vid-

érunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exívit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimónium perhibuit: et verum est testimonium ejus. Et ille scit quia vera dicit, ut et vos credátis. Facta sunt enim hæc, ut Scriptúra implerétur: Os non comminuetis ex eo. Et iterum ália Scriptúra dicit: Vidébunt in quem transfixérunt. — *Credo.*

### Offertory (Psalm 68:21)

IMPROPÉRIUM exspectávit Cor meum et misériam, et sustínui qui simul mecum contristarétur et non fuit; consolántem me quæsívi et non invéni.

RÉSPICE, quæsumus, Dómine, ad ineffábilem Cordis dilécti Filii tui caritátem: ut, quod offerimus sit tibi munus accéptum et nostrórum expiatio delictórum. Per eúndem Dóminum ...

### Preface of the Sacred Heart

VERE DIGNUM et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui Unigénitum tuum in cruce pendéntem lancea militis transfigi voluísti, ut apértum Cor, divínæ largitátis sacrárium, torréntes nobis fúnderet miseratiónis et grátia, et quod amore nostri flagráre nunquam destitit, piis esset réquies et peniténtibus patéret salutis

were come to Jesus, when they saw that He was already dead they did not break His legs. But one of the soldiers with a spear opened His side, and immediately there came out blood and water. And he that saw it hath given testimony: and his testimony is true. And he knoweth that he saith true, that you may believe. For these things were done that the Scripture might be fulfilled: You shall not break a bone of Him. And again another Scripture saith: They shall look on Him whom they pierced. — *Creed.*

MY HEART hath expected reproach and misery; and I looked for one that would grieve together with me, but there was none: and for one that would comfort me, and I found none.

### Secret

HAVE REGARD, we beseech Thee, O Lord, to the inexpressible love of the Heart of Thy beloved Son: so that what we offer may be a gift acceptable to Thee, and an expiation for our offences. Through the same Jesus Christ, Thy Son ...

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Whose will it was that Thine only-begotten Son, while hanging on the Cross, should be pierced by the soldier's lance: that the Heart thus opened should, as from a well of divine bounty, pour over us streams of mercy and of grace: and that the Heart which never ceased to burn with love for us, should be for the devout a haven of rest and